

<p style="text-align: center;">УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГИ ПО ПЕРЕВОДУ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ КЛИЕНТА НА ОСНОВАНИИ РЕЕСТРА (Bulk Payments)</p>	<p style="text-align: center;">TERMS AND CONDITIONS FOR TRANSFERS OF CUSTOMER'S FUNDS AGAINST THE LIST (Bulk Payments)</p>
<p style="text-align: center;">1. Общие положения</p> <p>1.1. Настоящие Условия оказания услуги по переводу денежных средств Клиента на основании реестра (Bulk Payments) (далее – Условия) разработаны в целях информирования клиентов АО «Нордеа Банк» о правилах и условиях обслуживания Клиента в АО «Нордеа Банк» при осуществлении переводов денежных средств Клиента на счета получателей, открытые в АО «Нордеа Банк» и/или другой(-их) кредитной(-ых) организации(-ях), в соответствии с инструкциями, указанными Клиентом в реестре.</p> <p>1.2. Настоящие Условия являются неотъемлемой частью Договора банковского (расчетного) счета в АО «Нордеа Банк», заключенного между Банком и Клиентом.</p> <p>1.3. Текст Условий публикуется на сайте АО «Нордеа Банк» в сети Интернет по адресу: www.nordea.ru.</p>	<p style="text-align: center;">1. General Provisions</p> <p>1.1. These Terms and Conditions for transfers of the Customer's funds against the list (Bulk Payments) ("Terms") have been designed to inform customers of JSC Nordea Bank about rules and conditions of the customer service at JSC Nordea Bank when making money transfers of the Customer's funds denominated in Russian rubles to payees' account opened with JSC Nordea Bank and/ or any other financial institution(s) as per instructions stated by the Customer in the list.</p> <p>1.2. These Terms are an integral part of the Bank (settlement) account agreement with JSC Nordea Bank made between the Bank and Customer.</p> <p>1.3. These Terms are published at JSC Nordea Bank official web-site www.nordea.ru.</p>
<p style="text-align: center;">2. Термины и определения</p> <p>Банк – АО «Нордеа Банк», включая его филиалы.</p> <p>Время приема распоряжений – время приема Банком распоряжений Клиентов, установленное Условиями оказания Услуг Cash Management в АО «Нордеа Банк»..</p> <p>Заработная плата – заработная плата в рублях РФ, а также приравненные к ней выплаты (в т.ч. социальные пособия, денежные поощрения и другие выплаты в счет оплаты труда).</p> <p>Заявление на подключение Услуги – Заявление на подключение Услуги Bulk Payments и присоединение к Условиям оказания услуги по переводу денежных средств клиента на основании реестра (Bulk Payments) (Приложение 1 к настоящим Условиям).</p> <p>Договор – действующий между Банком и Клиентом Договор банковского (расчетного) счета в АО «Нордеа Банк», в соответствии с которым осуществляется обслуживание Расчетного счета Клиента.</p> <p>Клиент – юридическое лицо (за исключением кредитной организации), индивидуальный предприниматель или физическое лицо, занимающееся в установленном законодательством РФ порядке</p>	<p style="text-align: center;">2. Definitions</p> <p>Bank shall mean JSC Nordea Bank and its branches.</p> <p>Acceptance time shall mean a period of time when the Bank accepts payment documents from the Customers. Acceptance time is set out in Cash Management Services in JSC Nordea Bank.</p> <p>Salary shall mean a salary denominated in RUB, as well as any payments equivalent thereto (including social benefits, cash rewards and other emoluments).</p> <p>Application or Bulk Payments Application shall mean an application for subscription to Bulk Payment service and acceptance of Terms and Conditions for transfers of the Customer's funds against the list (Bulk Payments) (Appendix No. 1 hereto).</p> <p>Agreement shall mean an existing Bank (settlement) account agreement with JSC Nordea Bank between the Bank and Customer whereby the Customer's Settlement account shall be serviced.</p> <p>Customer shall mean a legal entity (other than a financial institution), an individual entrepreneur or an individual engaged in private practice under the Russian Law.</p>

<p>частной практикой.</p> <p>Код вида операции – реквизит, указываемый в расчетном документе перед текстовой частью в поле «Назначение платежа» в соответствии с Приложением 1 к Инструкции ЦБ РФ от 16 августа 2017г. № 181-И «О порядке представления резидентами и нерезидентами уполномоченным банкам подтверждающих документов и информации, при осуществлении валютных операций, о единых формах учета и отчетности по валютным операциям, порядке и сроках их представления».</p> <p>Пакет услуг Cash Management – Пакет услуг по управлению денежными средствами юридических лиц (Cash Management) в АО «Нордеа Банк», в соответствии с которым осуществляется обслуживание Расчетного счета Клиента в Банке.</p> <p>Получатель – юридическое лицо, индивидуальный предприниматель, физическое лицо, занимающееся в установленном законодательством РФ порядке частной практикой, или физическое лицо, указанное Клиентом в Реестре.</p> <p>Расчетный счет – банковский (расчетный) счет, открытый Клиенту в Банке в соответствии с Договором банковского (расчетного) счета в АО «Нордеа Банк».</p> <p>Реестр – документ в электронной форме, содержащий список Получателей, на чьи счета должны быть переведены денежные средства в рамках Услуги Bulk Payments. Реестр должен содержать необходимые платежные реквизиты, достаточные для осуществления перевода денежных средств на счета Получателей, открытые в Банке или других кредитных организациях.</p> <p>Система ДБО – система дистанционного банковского обслуживания, включающая комплекс программных средств и электронных каналов связи, посредством которых осуществляется электронный документооборот между Банком и Клиентом; в том числе система «Нордеа Клиент-Банк» и каналы связи eGate. Подключение к Системе ДБО осуществляется на основании отдельного договора.</p> <p>Сторона – Банк или Клиент.</p> <p>Стороны – Банк и Клиент.</p> <p>Счет Bulk Payments – внутренний счет Банка, используемый Банком при обслуживании Клиента в целях осуществления переводов Заработной платы, алиментов и иных выплат, не связанных с коммерческой деятельностью, на счета Получателей - физических лиц.</p> <p>Услуга Bulk Payments – услуга по переводу денежных средств Клиента в соответствии с инструкциями, указанными Клиентом в Реестре.</p> <p>Термины «резидент» и «нерезидент» применяются в соответствии с Федеральным законом от 10 декабря 2003г. № 173-ФЗ «О валютном регулировании и</p>	<p>Transaction Code shall mean a detail stated in a settlement document before the text in field "Payment purpose", as required by Appendix 1 to CBR Instruction dated 16 August 2017 No. 181-I "On the procedure to be followed by residents and non-residents when providing authorized banks with currency transaction related documents and information, unified accounting and reporting forms for currency transactions, as well as terms and deadlines for its submission".</p> <p>Cash Management Price List shall mean a Price list for cash management services to legal entities in JSC Nordea Bank in accordance with which the Customer's Settlement Account is serviced in the Bank.</p> <p>Payee shall mean a legal entity, an individual entrepreneur or an individual engaged in private practice under the Russian Law or an individual specified by the Customer in the List.</p> <p>Settlement Account or Account shall mean a bank (settlement) account opened for the Customer at the Bank under the Bank (settlement) account agreement with JSC Nordea Bank.</p> <p>List shall mean an electronic document containing the list of Payees whose accounts are to be credited with funds under Bulk Payments Service. The List shall be executed according to the Bank's form and shall contain requisite payment details which are sufficient for transferring the funds to the Payees' accounts opened with the Bank or other credit institutions.</p> <p>E-Banking System shall mean an electronic banking system including software environment and electronic communication channels used by the Bank and the Customer for exchanging documents, including among others Nordea Client-Bank and eGate channels. The subscription to E-Banking System shall be effected as per a separate agreement.</p> <p>Party shall mean the Bank or Customer.</p> <p>Parties shall mean the Bank and the Customer.</p> <p>Bulk Payments Account shall mean an internal account used by the Bank for servicing the Customer as part of Salary transfers, alimony payments and other payments not related to commercial activities to the accounts of Payees.</p> <p>Bulk Payments Service shall mean money transfers of the Customer's funds as per instructions stated by the Customer in the List.</p> <p>The terms “Resident” and “Nonresident” are used in the meaning defined in Federal Law of Russia dd. 10.12.2003 No. 173-FZ ‘On currency regulation and currency control’</p>
---	---

<p>валютном контроле».</p>	
<p style="text-align: center;">3. Предмет Условий</p> <p>3.1. Предметом настоящих Условий является оказание Банком услуги по переводу денежных средств с Расчетного счета Клиента либо со Счета Bulk Payments в соответствии с инструкциями, указанными Клиентом в Реестре.</p> <p>3.2. Для подключения к Услуге Bulk Payments Клиент присоединяется к настоящим Условиям путем предоставления в Банк Заявления на подключение Услуги (Приложение 1 к настоящим Условиям).</p> <p>3.3. Настоящие Условия не регулируют отношения между Клиентом и Получателями денежных средств, а также сроки зачисления денежных средств на счета Получателей.</p> <p>3.4. В рамках настоящих Условий не осуществляется перевод денежных средств через систему банковских электронных платежей (БЭСП).</p> <p>3.5. В рамках настоящих Условий не осуществляется перевод денежных средств со Счета Bulk Payments на счета Получателей, на которые должны осуществляться переводы в рамках зарплатного проекта, оформленного отдельным <i>«Договором на обслуживание предприятия по выплате заработной платы сотрудникам с использованием банковских карт»</i>, если действует такой договор, заключенный между Банком и Клиентом.</p>	<p style="text-align: center;">3. Subject</p> <p>3.1. The subject of these Terms are the money transfers to be made by the Bank from the Customer's Account or Bulk Payments Account as per instructions stated by the Customer in the List.</p> <p>3.2. To subscribe to Bulk Payments service the Customer shall accept these Terms and provide the Bank with its Bulk Payments Application (Appendix No. 1 hereto).</p> <p>3.3. These Terms do not govern relations between the Customer and Payees and time when money transfers made hereunder are credited to the Payees' accounts.</p> <p>3.4. The Bank shall not transfer funds hereunder via Banking Electronic Speed Payment system (BESP) under these Terms.</p> <p>3.5. These Terms shall not govern funds transfer from the Bulk Payments Account to the Payees' accounts to be credited with funds as part of a Payroll Card Service to be supplied under a separate <i>Payroll Card Service Agreement</i> (if any) between the Bank and Customer.</p>
<p>4. Порядок направления Клиентом Реестра в Банк</p> <p>4.1. Реестр предоставляется в Банк по форме Приложения 2 к настоящим Условиям либо по иной форме, согласованной между Банком и Клиентом.</p> <p>4.2. В целях формирования Банком распоряжений о переводе денежных средств Клиента Получателям и их исполнения текущим днем (Днем исполнения) Реестр должен быть передан Клиентом в Банк в период после 15:00 рабочего дня, непосредственно предшествующего соответствующему Дню исполнения, но не позднее 15:00 соответствующего Дня исполнения (в этот период также могут входить выходные и/или нерабочие праздничные дни).</p> <p>4.3. В случае если при осуществлении переводов денежных средств со Счета Bulk Payments Получателями денежных средств являются резиденты и нерезиденты, и/или если для перевода денежных средств Получателям согласно требованиям валютного законодательства РФ применяются разные Коды вида операций, в Банк предоставляются отдельные Реестры на Получателей-резидентов и Получателей-нерезидентов в разрезе соответствующих Кодов вида операций. В Реестре не могут содержаться операции, имеющие разные Коды видов операций.</p> <p>В указанном выше случае перевод денежных средств на Счет Bulk Payments выполняется отдельными распоряжениями в разрезе каждого</p>	<p style="text-align: center;">4. List submission to the Bank</p> <p>4.1. The List shall be submitted to the Bank in form of Appendix No. 2 hereto or in any other form agreed upon between the Bank and Customer.</p> <p>4.2. To have the payment instructions to transfer the Customer's funds to the Payees made and executed by the Bank on the same day (Execution Date) the Customer shall submit the List to the Bank after 15:00 the day preceding the Execution Date but not later than 15:00 the Execution Date (this period may cover weekends and/ or public holidays).</p> <p>4.3. If money transfers are to be made from the Bulk Payments Accounts and the Payees are both residents and non-residents and/or if different Transaction Codes are applied for them pursuant to Russian currency legislation, the Customer shall send separate Lists for resident Payees and non-Resident Payees with Transaction Code breakdown. List may not contain transactions with different codes.</p> <p>In the above case, funds are transferred to the Bulk Payments Account by individual orders broken down by each List.</p> <p>However, the amount of an order for the transfer of funds to Bulk Payments Account, with such transfer being subject to currency control and containing Transaction</p>

<p>Реестра.</p> <p>При этом сумма распоряжения о переводе денежных средств на Счет Bulk Payments, подлежащего валютному контролю и содержащего Код вида операции, должна соответствовать сумме тех распоряжений о переводе денежных средств Получателям, платежные реквизиты которых указаны в соответствующем Реестре и успешно прошли проверку Банком (имеют статус «в обработке» в направленном Банком Клиенту уведомлении о приеме Реестра).</p> <p>4.4. Для осуществления переводов денежных средств с Расчетного счета может предоставляться один Реестр для Получателей-резидентов и Получателей-нерезидентов.</p> <p>4.5. Реестр передается в Банк исключительно по Системе ДБО и подписывается электронной(ыми) подписью(ями), которой(ых) было бы достаточно для оформления Клиентом распоряжения на перевод денежных средств по соответствующей Системе ДБО. Каждый Реестр передается файлом, вложенным в отдельный электронный документ соответствующей Системы ДБО. Не допускается вложение двух и более файлов с Реестрами в один и тот же электронный документ соответствующей Системы ДБО.</p> <p>Реестр, переданный в электронной форме иным способом или переданный на бумажном носителе, Банком не принимается.</p> <p>4.6. В случае использования для передачи Реестров в качестве Системы ДБО системы «Нордеа Клиент-Банк» Реестр передается в Банк через соответствующий раздел системы «Зарплата ведомость».</p> <p>4.7. Реестр может передаваться в Банк файлом в виде ZIP-архива с проставлением пароля. Название файла ZIP-архива должно соответствовать названию вложенного в файл Реестра.</p> <p>Для применения пароля Клиент заполняет соответствующий раздел в Заявлении на подключение Услуги (Приложение 1 к настоящим Условиям)..</p> <p>При необходимости изменить пароль Клиент предоставляет в Банк заявление в свободной форме на бумажном носителе. Указанный пароль начинает действовать не позднее следующего рабочего дня после принятия Банком заявления на изменение пароля. Предоставление в Банк заявления на изменение пароля отменяет действие предыдущего пароля.</p> <p>4.8. Клиент вправе отозвать ранее направленный Реестр в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Реестр со Счета Bulk Payments может быть отозван только в полном объеме. Частичный отзыв Реестра (частичный отзыв тех или иных распоряжений из Реестра) не допускается; • Реестр с Расчетного счета может быть отозван в полном объеме (отмена всего Реестра) или частично (не осуществлять перевод денежных средств по конкретным платежным реквизитам, указанным в Реестре). <p>Отзыв Реестра в полном объеме (отмена всего Реестра) может быть выполнен если на момент</p>	<p>Code, shall be the same as the total amount of funds transfer orders in respect of the Payees whose payment details are stated in the relevant List and have been successfully verified by the Bank (assigned the “under processing” status in the List acceptance notification sent by the Bank to the Customer).</p> <p>4.4. It is permitted to provide one List for Resident Payees and Non-Resident Payees when making money transfers from the Settlement Account.</p> <p>4.5. The List shall be submitted to the Bank only via E-Banking System and signed by electronic signatures which would suffice for the Customer to make a money transfer request in the existing E-banking System. Each List shall be submitted as a file attached to a special electronic document of the relevant E-banking System. It is prohibited to attach two or more files containing the Lists to the same e-document of the relevant E-Banking System.</p> <p>The Bank will not accept any List submitted otherwise whether electronically or in hard copy.</p> <p>4.6. In case Nordea Client-Bank is used as an E-Banking System for Lists transfer, a List shall be submitted to the Bank through the ‘Payroll’ system section.</p> <p>4.7. The List may be submitted to the Bank as a ZIP-archive file with a password. The name of the ZIP-archive file shall correspond with the name of the List attached thereto.</p> <p>To use the password the Customer shall fill in the relevant section of the Bulk Payments Application (Appendix No. 1 hereto).</p> <p>To change the password the Customer shall file to the Bank a free-format request to change password in hard copy. The said password shall be effective as from the day following the business day when the Bank accepts the request to change password. Submission of the request to change password shall supersede the previous password.</p> <p>4.8. The Customer may recall the List sent earlier as per procedure as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • List from the Bulk Payments Account may be recalled only in full. No partial recall thereof is permitted (i.e. partial recall of any orders therefrom); • List from the Settlement Account may be recalled in full (the whole List to be cancelled) or in part (i.e. not to make any money transfer as per specific payment details stated in the List); <p>The List may be recalled in full (the entire List may be cancelled) if the Bank receives the List recall request before any activities are done to produce and/ or execute, at least, one instruction against the relevant List.</p> <p>The List may be recalled in part (no money transfers</p>
---	--

<p>поступления Банку требования об отзыве Реестра Банком еще не были совершены действия по формированию и/или исполнению хотя бы одного распоряжения на основании соответствующего Реестра.</p> <p>Частичный отзыв Реестра (не осуществлять перевод денежных средств по конкретным платежным реквизитам, указанным в Реестре) может быть выполнен, если на момент поступления Банку требования об отзыве Банком еще не были совершены действия по исполнению соответствующих распоряжений о переводе денежных средств в рамках Реестра.</p> <p>Клиент вправе в любой момент уточнить у Банка любым способом (в том числе – в устной форме по телефону) стадию работы Банка с Реестром на предмет возможности/невозможности его отзыва.</p> <p>Требование об отзыве оформляется в произвольной форме с указанием:</p> <ul style="list-style-type: none"> • даты направления в Банк Реестра; • названия файла направленного в Банк Реестра; • суммы конкретного перевода денежных средств, порядкового номера строки Реестра, наименования Получателя (в случае частичного отзыва Реестра). <p>Требование об отзыве Реестра направляется в Банк в соответствии с условиями, указанными в п. 4.5. настоящей главы.</p> <p>При положительном результате приема к исполнению требования об отзыве Банк не исполняет соответствующий Реестр и не формирует распоряжения на перевод денежных средств (в случае отзыва Реестра в полном объеме) либо аннулирует распоряжения, перевод денежных средств по которым не должен осуществляться согласно требованию об отзыве (в случае частичного отзыва Реестра).</p> <p>Банк уведомляет Клиента о результате приема к исполнению требования об отзыве по той же Системе ДБО, по которой Банком было получено от Клиента соответствующее требование об отзыве.</p>	<p>to be made to some specific payment details stated in the List) provided the Bank has not done anything to execute the relevant payment instructions as per the List when the cancellation request of the Customer is received by the Bank.</p> <p>The Customer may, at any time, clarify with the Bank in any way (including, verbally by phone) the current stage of the List processing by the Bank to find out whether it is possible/ impossible to cancel such List.</p> <p>The recall request may be made in a free form stating:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Date of the List submission to the Bank; • Name of the List file sent to the Bank; • Amount of a specific money transfer, serial number of a line in the List, name of the Payee (in case of partial cancellation of the List). <p>The request to recall the List shall be sent to the Bank as described in clause 4.5. hereof.</p> <p>If the cancellation request is accepted by the Bank for execution the Bank will not execute the relevant List and will not generate any payment instruction (if the List is cancelled in full) or will cancel those payment instructions whereby money transfers are not to be made as per the cancellation request (in case of partial cancellation of the List).</p> <p>The Bank shall inform the Customer whether its cancellation request has been accepted via the same E-banking system where the Bank has received the Customer's cancellation request.</p>
<p>5. Порядок работы со Счетом Bulk Payments</p> <p>5.1. Счет Bulk Payments применяется для обслуживания Банком Клиента при осуществлении переводов Заработной платы, алиментов и иных выплат, не связанных с коммерческой деятельностью, на счета Получателей – физических лиц, открытые в Банке и/или другой(-их) кредитной(-ых) организации(-ях).</p> <p>5.2. Банк открывает Счет Bulk Payments и уведомляет Клиента о номере открытого Счета Bulk Payments. Такое уведомление может быть осуществлено, в том числе, путем указания номера Счета Bulk Payments на экземпляре Заявления на подключение Услуги (Приложение 1 к настоящим Условиям).</p> <p>5.3. До начала оказания Услуги Bulk Payments Клиент в информативных целях уведомляет Банк о предполагаемых датах, периодичности и суммах переводов денежных средств в рамках Услуги Bulk Payments. Уведомление осуществляется в произвольной форме.</p>	<p>5. Bulk Payments Account Handling</p> <p>5.1. Bulk Payment Account shall be used by the Bank to serve the Customer in connection with transferring Salary, alimony payments and other payments not related to commercial activities, to individual Payees' accounts opened with the Bank and/or other credit institutions(s).</p> <p>5.2. The Bank shall open a Bulk Payments Account and notify the Customer of its number. Such notification may be effected including by way of indicating Bulk Payments Account number on a copy of Bulk Payment Application (Appendix No. 1 hereto).</p> <p>5.3. Before receiving Bulk Payments Service the Customer shall informatively notify the Bank of planned dates, frequency and amounts of fund transfers thereunder. Such notification shall be executed in voluntary form.</p>

<p>5.4. Перевод денежных средств на Счет Bulk Payments возможен только с Расчетного счета в рублях РФ, открытого Клиенту в Банке.</p> <p>В случае поступления денежных средств на Счет Bulk Payments из другой кредитной организации или от лиц, не являющихся Клиентом, Банк не зачисляет денежные средства на Счет Bulk Payments и осуществляет возврат таких денежных средств в банк отправителя не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления соответствующего распоряжения в Банк. Исключение составляет возврат ранее перечисленных денежных средств при невозможности их зачисления банком Получателя.</p> <p>5.5. Распоряжение о переводе денежных средств с Расчетного счета на Счет Bulk Payments, подлежащее валютному контролю, должно содержать в поле назначения платежа Код вида операции.</p> <p>5.6. В случае если Получателями денежных средств являются резиденты и нерезиденты, то перевод денежных средств на Счет Bulk Payments оформляется отдельными распоряжениями о переводе денежных средств на Получателей-резидентов и Получателей-нерезидентов в разрезе Кодов вида операций.</p> <p>5.7. При недостаточности денежных средств на Расчетном счете Клиента для исполнения распоряжения о переводе денежных средств на Счет Bulk Payments Банк не принимает к исполнению такое распоряжение и не помещает его в очередь не исполненных в срок распоряжений.</p> <p>5.8. На основании Заявления на подключение Услуги (Приложение 1 к настоящим Условиям) перевод денежных средств с Расчетного счета на Счет Bulk Payments может выполняться Банком.</p> <p>В данном случае настоящие Условия являются безусловным распоряжением Клиента Банку формировать и исполнять распоряжение о переводе денежных средств с Расчетного счета Клиента на Счет Bulk Payments в День исполнения Реестра. Сумма распоряжения определяется Банком как сумма, необходимая для формирования и исполнения только тех распоряжений о переводе денежных средств Получателям, платежные реквизиты которых успешно прошли проверку Банком (имеют статус «в обработке» в направленном Банком Клиенту уведомлении о приеме Реестра).</p>	<p>5.4. Funds may be transferred to Bulk Payments Account solely from RUB Settlement Account opened to the Customer with the Bank.</p> <p>Should funds be transferred from another credit institution or other persons, the Bank shall not credit same to the Bulk Payments Account and shall return same to the sending bank not later than on the business day which follows the date when the relevant transfer order was sent to the Bank, unless such return is made if it is impossible for Payee’s bank to credit the funds.</p> <p>5.5. An order for the transfer of funds from Settlement Account to Bulk Payments Account with such transfer being subject to currency control shall contain Transaction Code in payment purpose field.</p> <p>5.6. If Payees are both residents and non-residents, then funds shall be transferred to Bulk Payments Account against individual orders with Transaction Codes breakdown.</p> <p>5.7. If the funds available on the Settlement Account are not sufficient for executing an order for the transfer of funds to the Bulk Payments Account, then the Bank shall not accept such order nor place same into the backlog of outstanding orders.</p> <p>5.8. Funds may be transferred from the Settlement Account to the Bulk Payments Account by the Bank based on the Bulk Payments Application (Appendix No. 1 hereto).</p> <p>In this particular case these Terms shall be an unconditional instruction given by the Customer to the Bank to generate and execute a money transfer from the Customers’ Settlement Account to the Bulk Payments Account on the date of the List execution. The amount of such instructions shall be defined by the Bank as an amount required to generate and execute only those instructions whereby Payees and payment details have successfully passed the Bank’s verification (assigned the “under processing” status in the List acceptance notification sent by the Bank to the Customer).</p>
<p style="text-align: center;">6. Исполнение Банком Реестра</p> <p>6.1. Банк исполняет Реестр и формирует распоряжения о переводе денежных средств Получателям с их исполнением текущим днем (Днем исполнения) при выполнении всех следующих условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> • поступление в Банк от Клиента Реестра, оформленного и переданного в Банк в соответствии с правилами, установленными в главе 4 настоящих Условий; • наличие на Счете Bulk Payments (для Реестра со Счета Bulk Payments) либо на Расчетном счете (для Реестра с Расчетного счета либо в случае 	<p style="text-align: center;">6. List Execution by the Bank</p> <p>6.1. The Bank shall execute the List and generate payment instructions to transfer money to the Payees to be executed on the same day (Execution Date) provided that all following terms and conditions are met:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the Bank receives the List made and submitted to the Bank as described in section 4 hereof; • the funds on the Bulk Payments Account (for transfers to the Bulk Payments Account made by the Customer on its own) or on the Settlement Account (for transfers to the Bulk Payments Account made by the Bank upon the Customer’s

перевода денежных средств на Счет Bulk Payments Банком по заявлению Клиента) денежных средств в сумме, достаточной для исполнения тех распоряжений о переводе денежных средств Получателям, платежные реквизиты которых указаны в соответствующем Реестре и успешно прошли проверку Банком (имеют статус «в обработке» в направленном Банком Клиенту уведомлении о приеме Реестра).

6.2. При поступлении в Банк нескольких Реестров к одному счету (Расчетному счету или Счету Bulk Payments) для их исполнения текущим днем (Днем исполнения) Банк исполняет Реестры последовательно в порядке их поступления в Банк.

6.3. При поступлении Реестра Банк:

6.3.1. вправе отказать в осуществлении действий, указанных в п. 6.1. настоящих Условий (а по своему усмотрению – осуществить эти действия), в следующих случаях:

- Реестр направлен по форме, отличной от формы, согласованной между Банком и Клиентом;
- в случае невыполнения Клиентом любого из требований настоящих Условий, в том числе требований к оформлению Реестра, и/или к оформлению распоряжения о переводе денежных средств на Счет Bulk Payments;
- Получателями денежных средств в рамках одного Реестра являются резиденты и нерезиденты (для Реестра со Счета Bulk Payments);
- Реквизиты переводов в рамках одного Реестра соответствуют разным Кодам вида операции, либо допущены иные несоответствия платежных реквизитов, указанных в Реестре, требованиям валютного законодательства РФ (для Реестра со Счета Bulk Payments);
- Сумма распоряжения о переводе денежных средств с Расчетного счета на Счет Bulk Payments, подлежащего валютному контролю и содержащего Код вида операции, не соответствует сумме распоряжений о переводе денежных средств Получателям, платежные реквизиты которых указаны в соответствующем Реестре и успешно прошли проверку Банком (имеют статус «в обработке» в направленном Банком Клиенту уведомлении о приеме Реестра) (для Реестра со Счета Bulk Payments);

6.3.2. отказывает в осуществлении действий, указанных в п. 6.1. настоящих Условий, в следующих случаях:

- в случае отсутствия на файле с Реестром в виде архива пароля, установленного для направления Реестра Клиентом в Банк в соответствующем разделе в Заявлении на подключение Услуги (Приложение 1 к настоящим Условиям) либо в заявлении на изменение пароля;

request) are sufficient for execution of those funds transfer orders in respect of the Payees whose payment details are stated in the relevant List and have been successfully verified by the Bank (assigned the “under processing” status in the List acceptance notification sent by the Bank to the Customer).

6.2. In case the Bank receives several Lists to the same account (Settlement Account or Bulk Payments Account) for current day execution (Execution Date) the Bank shall execute the Lists successively in the order of their arrival.

6.3. After the List is received the Bank:

6.3.1 may refuse to perform the actions referred to in clause 6.1. hereof (and agree to perform same at its sole discretion) in the following cases:

- The List is submitted in a form other than that agreed between the Bank and Customer;
- The Customer does not meet any of the criteria set out herein including those related to the List and/ or requirements to production of the instruction to make a money transfer to the Bulk Payments Account.
- Payees under one and the same List are both residents and non-residents (for the List of payments to be made from the Bulk Payments Account);
- Transfer details under one and the same List correspond to different Transaction Codes, or payment details stated in List fail to meet Russian currency legislation (for the List of payments to be made from the Bulk Payments Account);
- The amount of an order for the transfer of funds from Settlement Account to Bulk Payments Account, with such transfer being subject to currency control and containing Transaction Code, is not the same as the total amount of funds transfer orders in respect of the Payees whose payment details are stated in the relevant List and have been successfully verified by the Bank (assigned the “under processing” status in the List acceptance notification sent by the Bank to the Customer) (for the List of payments to be made from the Bulk Payments Account);

6.3.2. refuse to do actions as per clause 6.1. hereof in cases as follows:

- the archive file containing the List has no password set by the Customer for sending the List to the Bank in the relevant section of the Bulk Payments Application (Appendix No. 1 hereto);
- the password set by the Customer for sending the List to the Bank in the relevant section of the

- в случае несовпадения пароля, установленного для направления Реестра Клиентом в Банк соответствующем разделе в Заявлении на подключение Услуги (Приложение 1 к настоящим Условиям) либо в заявлении на изменение пароля и пароля, проставленного Клиентом на файле с Реестром в виде архива.

6.4. В случае если по состоянию на 15:00 Дня исполнения Реестра на Расчетном счете (для Реестра с Расчетного счета либо в случае перевода денежных средств на Счет Bulk Payments Банком по заявлению Клиента) либо на Счете Bulk Payments (для Реестра со Счета Bulk Payments) недостаточно денежных средств для исполнения тех распоряжений о переводе денежных средств Получателям, платежные реквизиты которых указаны в соответствующем Реестре и успешно прошли проверку Банком (имеют статус «в обработке» в направленном Банком Клиенту уведомлении о приеме Реестра):

6.4.1. Банк отказывает в принятии к исполнению Реестра к Счету Bulk Payments ;

6.4.2. Банк отказывает в принятии к исполнению Реестра к Расчетному счету при указании Клиентом в Заявлении на подключение Услуги (Приложение 1 к настоящим Условиям) условия о необходимости контроля достаточности денежных средств на Расчетном счете для исполнения Реестра;

6.4.3. Банк принимает к исполнению Реестр к Расчетному счету и исполняет его частично при указании Клиентом в Заявлении на подключение Услуги (Приложение № 1 к настоящим Условиям) условия об отсутствии контроля достаточности денежных средств на Расчетном счете для исполнения Реестра. В этом случае Банк исполняет Реестр путем исполнения распоряжений о переводе денежных средств в том объеме, на который достаточно денежных средств на Расчетном счете Клиента. При этом Банк по своему усмотрению определяет, какие из распоряжений в рамках одной и той же очередности, предусмотренной законодательством РФ, составленных на основании Реестра, Банк будет исполнять в первую очередь. Распоряжения о переводе денежных средств, на которые денежных средств недостаточно, не принимаются к исполнению и аннулируются Банком.

6.5. Распоряжения о переводе денежных средств Получателям формируются Банком на основании реквизитов, указанных в полученном от Клиента Реестре, в соответствии с правилами, установленными в главе 7 настоящих Условий.

6.6. Сформированные в соответствии с реквизитами, указанными в Реестре, распоряжения о переводе денежных средств Получателям подлежат исполнению текущим днем.

Bulk Payments Application (Appendix No. 1 hereto) does not match the password the Customer used for the archived file containing the List.

6.4. If as of 15:00 the Execution Date there is no sufficient funds available at the Account (for the List to be executed from the Settlement Account or in case the money transfers are to be made by the Bank to the Bulk Payments Account as per the Customer's Account) or to the Bulk Payments Account (for the List of payments to be made from the Bulk Payments Account) to make money transfers to the Payees whose payment details are stated in the relevant List and have been successfully verified by the Bank (assigned the "under processing" status in the List acceptance notification sent by the Bank to the Customer):

6.4.1. The Bank will not accept the List to be executed from the Bulk Payments Account;

6.4.2. the Bank will not accept the List to be executed from the Settlement Account if the Customer clearly states in its Application (Appendix No. 1 hereto) the need to check sufficiency of funds available at the Account for execution of the List;

6.4.3. the Bank will accept the List for execution from the Settlement Account and execute it in part provided the Customer clearly states in its Application (Appendix No. 1 hereto) that no control over sufficiency of funds at the Account for the List execution is needed. In this case the Bank will execute the List by executing payment instructions to transfer money in the amount available at the Customer's account. The Bank will choose at its sole discretion which of the payment instructions of the same priority under the Russian Law will be executed by the Bank as per the List in the first instance. The Bank will reject and cancel payment instructions where the funds are insufficient.

6.5. Payment instructions to transfer money to the Payees shall be made by the Bank based on the payment details stated in the List received from the Customer in accordance with the rules set out in section 7 hereof.

6.6. Payment instructions to transfer money to the Payees made in accordance with the payment details stated in the List shall be executed on the same day. The priority of executing the payment instructions to

Очередность исполнения распоряжений о переводе денежных средств в рамках одного Реестра в случае достаточности денежных средств устанавливается Банком по своему усмотрению.

6.7. При направлении в Банк Реестра для осуществления переводов с Расчетного счета Клиента на счета Получателей **настоящие Условия являются безусловным распоряжением Клиента Банку формировать распоряжения** о переводе денежных средств с Расчетного счета Клиента Получателям и исполнять их текущим днем (День исполнения) при поступлении в Банк от Клиента соответствующего Реестра, оформленного с учетом правил, изложенных в настоящих Условиях.

6.8. Банк не составляет распоряжений о переводе денежных средств конкретному Получателю, если:

- Реестр не содержит всех необходимых платежных реквизитов, достаточных для осуществления перевода денежных средств на счет Получателя;
- в качестве Получателя денежных средств в Реестре указано юридическое лицо (для Реестра со Счета Bulk Payments);
- из указанных в Реестре реквизитов Получателя-физического лица следует, что соответствующий перевод должен быть осуществлен в пользу физического лица как индивидуального предпринимателя или физического лица, занимающегося в установленном законодательством РФ порядке частной практикой (для Реестра со Счета Bulk Payments);
- в качестве счета Получателя в Реестре указан счет, на который должны осуществляться переводы в рамках зарплатного проекта, оформленного отдельным *«Договором на обслуживание предприятия по выплате заработной платы сотрудникам с использованием банковских карт»*, заключенным между Банком и Клиентом (для Реестра со Счета Bulk Payments);
- перевод денежных средств противоречит требованиям валютного законодательства РФ или иным требованиям действующего законодательства РФ.

В этом случае Банк исполняет Реестр частично, составляя распоряжения о переводе денежных средств только в пользу Получателей, в отношении которых не выявлены указанные в настоящем пункте признаки.

Если признаки, указанные в настоящем пункте, выявлены для всех распоряжений из Реестра, то Банк отказывает в исполнении Реестра.

6.9. Банк уведомляет Клиента об исполнении Реестра путем направления Клиенту полученного от него Реестра с комментариями Банка в отношении каждого из платежей, указанных в Реестре (статус распоряжения, сформированного в соответствии с указанными в Реестре реквизитами, или комментарий о том, что соответствующий платеж не принят к исполнению). Информирование осуществляется по той же Системе ДБО, по которой Банком был получен от Клиента соответствующий Реестр, в соответствии с условиями договора, заключенного между Сторонами с целью осуществления электронного документооборота

transfer money stated in the same List shall be set by the Bank at its sole discretion provided the available amount is sufficient.

6.7. If the List which was sent to the Bank shall be executed from the Customers' Settlement Account to the Payees' accounts, then **these Terms shall be an unconditional instruction given by the Customer to the Bank to generate payment instructions** to transfer money from the Customer's Account to the Payees and execute such payment instructions on the same day ("Execution Date") provided the Bank receives from the Customer the List formed as per rules described herein.

6.8. The Bank shall not initiate any payment instruction to transfer money to a particular Payee, if:

- The List does not include all necessary payment details for making the money transfer to the Payee's account;
- A legal entity is stated in List as a Payee (applicable to the List to be executed from the Bulk Payments Account);
- It appears from Payee details stated in the List that the relevant transfer shall be made to Payee who is an individual entrepreneur or individual engaged in private practice under the Russian law (applicable to the List to be executed from the Bulk Payments Accounts);
- Payee account stated in List is the same as that used for payroll services provided under Payroll Card Service Agreement concluded between the Customer and the Bank (applicable to the List to be executed from the Bulk Payments Accounts);
- The money transfer is in breach of the Russian currency law or other applicable laws of Russia.

In this event the Bank shall partially execute the List by initiating payment instructions to transfer money only to those Payees to whom the above does not apply.

If the above apply to all payment instructions from the List the Bank will reject the List.

6.9. The Bank shall notify the Customer of the List execution by returning the List to the Customer together with the Bank's comments on each payment stated in the List (the status of a payment instruction made as per the details stated in the List, or comments as to the fact that a relevant payment has been rejected for execution). The Bank shall do so via the same E-Banking System where it has received the relevant List from the Customer as per the terms and conditions of a relevant agreement made between the Parties for exchanging documents in electronic form. Such notification shall be sent on the Execution Date the payments are made against the relevant List.

<p>по соответствующей Системе ДБО. Информация направляется в День исполнения, в который осуществлялись платежи на основании соответствующего Реестра.</p> <p>6.10. Об отказе от исполнения Реестра Банк уведомляет Клиента по той же Системе ДБО, по которой Банком был получен от Клиента соответствующий Реестр.</p> <p>6.11. Уведомление Клиента об исполнении Реестра/об отказе в исполнении Реестра в соответствии с п.п. 6.9.-6.10. может быть выполнено Банком с предоставлением пароля. Пароль устанавливается Клиентом в соответствующем разделе в Заявлении на подключение Услуги (Приложение 1 к настоящим Условиям), которое предоставляется в Банк на бумажном носителе. Заявление подписывается представителем Клиента, имеющим соответствующие полномочия, и заверяется печатью Клиента (при наличии). При необходимости изменить пароль Клиент предоставляет в Банк заявление на изменение пароля на бумажном носителе. Предоставление в Банк заявления на изменение пароля отменяет действие предыдущего(-их) пароля(-ей) с даты начала действия нового(-ых) пароля(-ей), указанного(-ых) в заявлении на изменение пароля.</p> <p>6.12. Распоряжения о переводе денежных средств, сформированные Банком в соответствии с настоящими Условиями, подписываются должностными лицами Банка, уполномоченными подписывать соответствующие распоряжения.</p> <p>6.13. В случае наличия в любой день остатка на Счете Bulk Payments после окончания Времени приема распоряжений Банк формирует и исполняет в соответствующий день распоряжение о переводе денежных средств для перечисления остатка денежных средств со Счета Bulk Payments на Расчетный счет Клиента, указанный в Заявлении на подключение Услуги (Приложение 1 к настоящим Условиям), или на иной Расчетный счет Клиента, открытый в Банке.</p> <p>6.14. В части, не урегулированной настоящими Условиями, прием к исполнению, отзыв, аннулирование, исполнение распоряжений о переводе денежных средств с Расчетного счета Клиента на счета Получателей или на Счет Bulk Payments, а также уведомление Клиента о совершении операций по Расчетному счету осуществляется в соответствии с условиями Договора/Договоров, а также договоров, заключенных между Сторонами с целью осуществления электронного документооборота между Банком и Клиентом.</p>	<p>6.10. The Bank shall notify the Customer of its refusal to execute the List by sending a relevant message via E-Banking System which was used by the Customer for sending the relevant List.</p> <p>6.11. A notification sent by the Bank to the Customer of the List execution/rejection pursuant to clauses 6.9.-6.10. may be protected by a password. To use a password the Customer shall fill in the relevant section of the Bulk Payments Application (Appendix No. 1 hereto), which is submitted to the Bank in a hard copy.</p> <p>The said Password Request shall be signed by the Customer's duly authorised representative and certified with the Customer's seal (if any). To change the password the Customer shall file to the Bank a free-format request to change password in hard copy. Submission of the request to change password shall supersede the previous password(s) as of the date the new password(s) specified in request to change password comes into effect.</p> <p>6.12. The Payment instructions to transfer money generated by the Bank hereunder shall be signed by the Bank's authorised representatives empowered accordingly.</p> <p>6.13. If on any day after the Acceptance time there is a balance on Bulk Payments Account, the Bank shall on that day draw up and execute an order for the transfer of such balance from the Bulk Payments Account to the Customer's Settlement Account specified in the Bulk Payments Application (Appendix No. 1 hereto) or to another Settlement Account of the Customer opened with the Bank.</p> <p>6.14. As applied to matters uncovered by these Terms, acceptance for execution, revocation, cancellation, execution of payment instructions to transfer money from the Customer's Account to the Payees' accounts or the Bulk Payments Account and notification of the Customer of the transactions effected at the Account shall be made in accordance with the Agreement/ Agreements and contracts made between the Parties for document exchange between the Bank and Customer in electronic form.</p>
<p>7. Правила формирования Банком платежных поручений</p> <p>7.1. На основании данных Реестра Банк формирует платежные поручения о переводе денежных</p>	<p>7. Payment Instructions Rules</p> <p>7.1. Based on the List the Bank shall generate payment orders to transfer money to the Payees from the Customer's</p>

средств Получателям с Расчетного счета Клиента либо со Счета Bulk Payments со следующими реквизитами:	Account or the Bulk Payment Account with the following details:
---	---

Поле платежного поручения/ Payment Order field	Значение реквизита/ Details	
	<i>для платежного поручения с Расчетного счета/ for a payment order related to the Settlement Account</i>	<i>для платежного поручения со Счета Bulk Payments/ for a payment order related to the Bulk Payments Account</i>
Номер распоряжения/ Payment order No.	Информация из поля [NUMBER] в Реестре/ as stated in [NUMBER] field of the List	
Дата составления распоряжения/ Date of Payment order	Дата исполнения Реестра/ Date of the List execution	
Вид платежа/ type of payment	Электронно/ electronically	
Сумма платежа прописью/ Payment amount in words	Указывается Банком на основании информации из поля [AMOUNT] в Реестре/ to be specified by the Bank based on the information in [AMOUNT] field of the List	
Сумма платежа цифрами/ Payment amount in figures	Информация из поля [AMOUNT] в Реестре/ as stated in [AMOUNT] field of the List	
Платательщик/ Payer	Указывается Банком наименование Клиента/ the Customer's name (to be filled in by the Bank)	<i>Для Москвы:</i> АО «Нордеа Банк» // <Наим-е Клиента> <i>Для СПб:</i> Санкт-Петербургский филиал АО «Нордеа Банк» // <Наим-е Клиента> <i>Moscow:</i> JSC Nordea Bank // <Customer name> <i>St. Petersburg:</i> St. Petersburg Branch of JSC Nordea Bank // <Customer name>
ИНН плательщика/ Payer's INN	Указывается Банком ИНН Клиента/ the Customer's INN (to be filled in by the Bank)	7744000398
КПП плательщика/ Payer's KPP	Указывается Банком КПП Клиента/ the Customer's KPP (to be filled in by the Bank)	<i>Для Москвы/ Moscow:</i> 771401001 <i>Для СПб/ St. Petersburg:</i> 784043001
Номер счета плательщика/ Payer's account No.	Указывается Банком номер расчетного счета, заявленный Клиентом в Заявлении на подключение Услуги Bulk Payments / Account No. stated by the Customer in an application for subscription to Bulk Payment service.	Указывается Банком Счет Bulk Payments, используемый при обслуживании Клиента/ the Bank shall specify a Bulk Payments Account used to serve the Customer.
Банк плательщика/ Payer's bank	<i>Для Москвы:</i> АО «Нордеа Банк», г. Москва/ <i>for Moscow:</i> JSC Nordea Bank, Moscow <i>Для СПб:</i> Санкт-Петербургский филиал АО «Нордеа Банк», г. Санкт-Петербург/ <i>for SPb:</i> JSC Nordea Bank Saint-Petersburg Branch, Saint-Petersburg	
БИК Банка плательщика/ Payer's bank's BIC	<i>Для Москвы:</i> 044525990/ <i>for Moscow:</i> 044525990 <i>Для СПб:</i> 044030868/ <i>for SPb:</i> 044030868	
Номер счета банка плательщика/ Payer's bank's account No.	<i>Для Москвы:</i> 30101810145250000990/ <i>for Moscow:</i> 30101810145250000990 <i>Для СПб:</i> 30101810900000000868/ <i>for SPb:</i> 30101810900000000868	
Банк получателя/ Payee's bank	Указывается Банком наименование банка получателя, соответствующее БИК банка получателя, указанного в поле [BIC] в Реестре/ the name of the payee's bank corresponding with the payee's bank's BIC as specified in [BIC] field of the List (to be filled in by the Bank)	
БИК Банка получателя/ Payee's bank's BIC	Информация из поля [BIC] в Реестре/ as per [BIC] field of the List	
Номер счета банка получателя средств/ Payee's bank's account No.	Указывается Банком номер корреспондентского счета банка получателя, соответствующий БИК банка получателя, указанного в поле [BIC] в Реестре/ the number of the payee's bank's correspondent account, corresponding with the payee's bank's BIC specified in [BIC] field of the List (to be filled in by the Bank)	
Получатель/ Payee	Информация из поля [PAYEE] в Реестре/ as stated in [PAYEE] field of the List	
ИНН получателя средств/ Payee's INN	Информация из поля [INN] в Реестре/ as stated in [INN] field of the List	
КПП получателя средств/ Payee's KPP	Не заполняется/ Not to be filled in	
Номер счета получателя	Информация из поля [ACCOUNT] в Реестре/ as stated in [ACCOUNT] field of the List	

средств/ Payee's account No.		
Вид операции/ Operation type	01	
Очередность платежа/ Priority of payment	Информация из поля [PRIORITY] в Реестре/ as stated in [PRIORITY] field of the List	3
Назначение платежа/ Payment purpose	Информация из поля [NOTE] в Реестре/ as stated in [NOTE] field of the List	

8. Оплата услуг Банка

8.1. За предоставление Услуги Bulk Payments согласно настоящим Условиям Банк взимает комиссионное вознаграждение в соответствии с Пакетом услуг Cash Management.

8.2. Комиссии, предусмотренные настоящими Условиями и Пакетом услуг Cash Management комиссионное вознаграждение Банк вправе списывать без распоряжения Клиента с Расчетного счета Клиента, с которого осуществляется оплата услуг, оказываемых Банком Клиенту в рамках Договора, либо с Расчетного счета, указанного в Заявлении на подключение Услуги (Приложение 1 к настоящим Условиям), либо с иного Расчетного счета Клиента, открытого в Банке.

8.3. Клиент заранее дает Банку акцепт на полное или частичное списание с его Расчетного счета денежных средств в счет оплаты соответствующих сумм комиссионного вознаграждения за предоставление Услуги Bulk Payments согласно настоящим Условиям.

8.4. Банк вправе приостанавливать исполнение своих обязательств по настоящим Условиям в случае неуплаты предусмотренного комиссионного вознаграждения за предоставление Услуги Bulk Payments согласно настоящим Условиям до момента его уплаты.

8. Bank's Fees

8.1. The Bank will charge a fee for rendering the Bulk Payments Service as indicated in Cash Management Price List.

8.2. The Bank may directly debit any fees specified herein and in the Cash Management Price List from the same Customer's account that is used for paying the fees for the services rendered by the Bank to the Customer under an agreement whereby the Customer's Settlement Account is opened or from the Settlement Account specified in the Bulk Payments Account (Appendix 1 hereto) or from any Settlement Account of the Bank opened with the Bank.

8.3. The Customer hereby pre-accepts that the Bank will debit the fees for the Bulk Payments Service payable hereunder from the Customer's account in full or partially.

8.4. The Bank may cease to fulfil its obligations hereunder if no Bulk Payments Service fee is paid hereunder until such fee is paid.

9. Права, обязанности, ответственность Сторон

9.1. Стороны несут ответственность за невыполнение или ненадлежащее выполнение своих обязательств в рамках настоящих Условий в соответствии с действующим законодательством РФ.

9.2. Клиент гарантирует, что переводы денежных средств Получателям в рамках Услуги Bulk Payments со Счета Bulk Payments не связаны с коммерческой деятельностью.

9.3. Банк вправе:

9.3.1. В одностороннем порядке вносить изменения и дополнения в настоящие Условия, в том числе в форму Реестра. Банк уведомляет Клиента об изменениях и дополнениях, вносимых в настоящие Условия, в том числе в форму Реестра, не позднее чем за 10 (Десять) рабочих дней до вступления изменений/дополнений в силу. Информирование осуществляется любым

9. Rights, obligations and liability of the Parties

9.1. The Parties shall be liable for failure to fulfil or improper fulfillment of their obligations hereunder in accordance with the applicable Russian law.

9.2. The Customer hereby warrants and represents that the funds transfers to Payees to be executed from a Settlement Account under Bulk Payments Service are not related to business operations.

9.3. The Bank may:

9.3.1. Amend and adjust these Terms and the List form at its sole discretion.

The Bank shall inform the Customer about amendments and adjustments to be made herein and the List form, at least, 10 (Ten) days before they become effective. The Customer may be informed by a message in the E-Banking system or by publication at the Bank's web-site or placing information in the Bank's premises the Customer

<p>из следующих способов: либо путем направления извещения по Системе ДБО, либо путем размещения информации на сайте Банка или в доступных для Клиента помещениях Банка, либо другим способом по выбору Банка.</p> <p>9.3.2. В одностороннем порядке изменять номер Счета Bulk Payments. Банк уведомляет Клиента об изменении номера Счета Bulk Payments не позднее чем за 5 (Пять) рабочих дней до даты изменения. Информирование осуществляется путем направления уведомления об изменении номера Счета Bulk Payments. Уведомление передается представителю Клиента в Банке, либо направляется Клиенту в электронной форме по Системе ДБО, либо направляется по почте заказным письмом с уведомлением о вручении.</p> <p>9.3.3. Не зачислять денежные средства на Счет Bulk Payments в случае их поступления из другой кредитной организации или от лиц, не являющихся Клиентом, за исключением возврата ранее перечисленных денежных средств при невозможности их зачисления банком Получателя.</p> <p>9.3.4. Отказать Клиенту в отзыве Реестра в случае несоблюдения условий для отзыва, предусмотренных п. 4.8. настоящих Условий.</p> <p>9.3.5. Отказать Клиенту в совершении переводов на счета Получателей в случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ и настоящими Условиями.</p> <p>9.3.6. Списывать без распоряжения Клиента с Расчетного счета комиссионное вознаграждение в соответствии с настоящими Условиями и Пакетом услуг Cash Management.</p> <p>9.3.7. Осуществлять иные права, предусмотренные действующим законодательством РФ и настоящими Условиями.</p> <p>9.4. Клиент вправе:</p> <p>9.4.1. Формировать и передавать в Банк посредством Системы ДБО электронную форму Реестра.</p> <p>9.4.2. Получать информацию о результатах исполнения Реестра.</p> <p>9.4.3. Отзывать Реестр в случаях, предусмотренных настоящими Условиями.</p> <p>9.4.4. Получать консультации специалистов Банка по вопросам оказания Услуги Bulk Payments.</p> <p>9.5. Банк обязуется:</p> <p>9.5.1. Переводить денежные средства на счета Получателей на основании поступившего в Банк Реестра в соответствии с правилами, установленными в настоящих Условиях.</p> <p>9.5.2. Обеспечить уведомление Клиента о результатах исполнения Реестра.</p>	<p>has access to or otherwise at the Bank's discretion.</p> <p>9.3.2. Unilaterally change the number of the Bulk Payments Account. The Bank shall notify the Customer thereof with a 5-days' prior notice. The notice shall be served on the Customer's representative in the Bank or shall be sent to the Customer electronically via E-Banking System or registered letter against the acknowledgment of receipt.</p> <p>9.3.3. Not to credit funds to the Bulk Payments Account if they are received from another credit institution or other persons unless in case of refunding received funds due to impossibility to credit same by Payee's bank.</p> <p>9.3.4. Reject the Customer's cancellation request if the cancelation conditions under clause 4.8 hereof are not met.</p> <p>9.3.5. Refuse to make money transfers to the Payees' accounts in cases set out in the applicable Russian law and these Terms.</p> <p>9.3.6. Directly debit from the Customers' account the fees hereunder and under the Cash Management Price List.</p> <p>9.3.7. Exercise any other rights under the Russian law and these Terms.</p> <p>9.4. The Customer may:</p> <p>9.4.1. Compile the List in electronic form and forward it to the Bank via E-Banking System.</p> <p>9.4.2. Receive information about the List execution results.</p> <p>9.4.3. Cancel the List as described herein.</p> <p>9.4.4. Get advice from the Bank's experts on matters related to Bulk Payments Service.</p> <p>9.5. The Bank shall:</p> <p>9.5.1. To transfer money from the Customer's Settlement Account to the Payees' accounts against the List received by the Bank as per rules set out herein.</p> <p>9.5.2. Ensure notification of the Customer on the List execution results.</p>
---	---

<p>9.5.3. Каждый рабочий день переводить остаток денежных средств со Счета Bulk Payments на Расчетный счет, если такой остаток существует в соответствующий рабочий день после окончания Времени приема распоряжений.</p> <p>9.6. Клиент обязуется:</p> <p>9.6.1. Соблюдать требования законодательства РФ, в том числе валютного, и положения настоящих Условий.</p> <p>9.6.2. Выполнять требования Банка, как агента валютного контроля, основанные на нормах действующего валютного законодательства РФ, нормативных актов Правительства РФ и правовых актов Банка России.</p> <p>9.6.3. Оплачивать услуги Банка, установленные настоящими Условиями и Пакетом услуг Cash Management.</p> <p>9.6.4. Контролировать правильность платежных реквизитов, указываемых в Реестре.</p> <p>9.6.5. Уведомлять Банк в информативных целях об изменении предполагаемых дат, периодичности и сумм переводов денежных средств в рамках Услуги Bulk Payments со Счета Bulk Payments.</p> <p>9.7. Информация, предоставляемая Банком и Клиентом друг другу в рамках настоящих Условий, считается конфиденциальной. Стороны примут все необходимые меры для того, чтобы предотвратить разглашение получаемой информации. Информация может быть предоставлена третьим лицам только в порядке, установленном действующим законодательством РФ. Банк вправе раскрывать полученную в ходе исполнения настоящих Условий информацию и документы своим аффилированным лицам при условии соблюдения последними таких же обязательств по обеспечению конфиденциальности, какие лежат на Банке.</p> <p>9.8. Банк не несет ответственности за зачисление денежных средств на счета Получателей, открытые в других кредитных организациях.</p> <p>9.9. Банк не несет ответственности по спорам и разногласиям, возникшим между Клиентом и Получателями.</p> <p>9.10. Клиент обязуется заблаговременно направлять распоряжения о переводе денежных средств с Расчетного счета на Счет Bulk Payments, таким образом, чтобы у Банка была возможность зачислить денежные средства на Счет Bulk Payments до 15:00 Дня исполнения. Банк не несет ответственности в случае, если денежные средства не будут зачислены на Счет Bulk Payments до 15:00 Дня исполнения, но при этом не будет нарушен срок осуществления соответствующего перевода, предусмотренный Договорами/Договором.</p> <p>9.11. Любая из Сторон освобождается от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящим Условиям, если такое неисполнение вызвано возникновением</p>	<p>9.5.3. Daily transfer Bulk Payments Account balance to the Settlement Account, if such balance remains on relevant business day after the Acceptance time.</p> <p>9.6. The Customer shall:</p> <p>9.6.1. Comply with the Russian Law including currency law and these Terms;</p> <p>9.6.2. Meet requirements made by the Bank as a currency control agent as per the Russian currency law, Russian Government decrees and regulations of the Bank of Russia.</p> <p>9.6.3. Pay for the service rendered by the Bank as per these Terms and Cash Management Price List.</p> <p>9.6.4. Monitor accuracy of the payment details indicated in the List.</p> <p>9.6.5. Informatively notify the Bank of planned dates, frequency and amounts of transfers to be made under Bulk Payments Service to the Bulk Payments Account.</p> <p>9.7. Information exchanged hereunder by the Bank and the Customer shall be treated as confidential. The Parties will take all necessary measures to prevent disclosure of information they receive. Information may be disclosed to a third party only as described in the Russian Law. The Bank may disclose the information and documents it receives while delivering these Terms to its affiliates provided they have the same confidentiality obligations as those assumed by the Bank.</p> <p>9.8. The Bank shall not be held liable for crediting money transfers to the Payees' account opened with other credit institutions.</p> <p>9.9. The Bank shall not be held liable in any dispute or disagreement between the Customer and the Payees.</p> <p>9.10. The Customer shall send orders for the money transfers to be made from the Settlement Account to the Bulk Payments Account well in advance so that the Bank could credit the funds to Bulk Payments Account before 03:00 p.m. on Execution Date. The Bank shall not be held liable if the funds are not credited to Bulk Payments Account prior to 03:00 p.m. on Execution Date, however, without breaking the relevant funds transfer deadline set in the Agreements/Agreement.</p> <p>9.11. Any of the Parties shall be exempt from liability for failure to fulfil and improper fulfillment of the obligations hereunder if such failure is caused by circumstance beyond their reasonable control. Such</p>
--	--

<p>обстоятельств непреодолимой силы. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся такие события, как забастовки и военные действия, наводнения, пожары, землетрясения и другие стихийные бедствия; действия и решения федеральных, государственных или муниципальных органов, в том числе судебных, правоохранительных и налоговых органов, а также судебных приставов – исполнителей; преступные действия третьих лиц, а также любые другие обстоятельства, находящиеся за пределами разумного контроля соответствующей Стороны и влекущие за собой невозможность исполнения настоящих Условий.</p>	<p>circumstance shall include strikes and military actions, floods, fires, earthquakes and other natural disasters; actions and resolutions of the federal, state or municipal authorities including courts, law enforcement and tax authorities and bailiffs; criminal activities of third parties and any other circumstance beyond reasonable control of the relevant Party prompting inability to comply with these Terms.</p>
<p style="text-align: center;">10. Срок действия Условий и порядок их расторжения</p> <p>10.1. Условия вступают в силу с момента принятия Банком Заявления на подключение Услуги (Приложение 1 к настоящим Условиям) и действуют в течение неопределенного срока.</p> <p>10.2. Каждая Сторона вправе в любое время в одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящих Условий направив другой Стороне соответствующее письменное заявление на бумажном носителе. В данном случае настоящие Условия не применяются к отношениям Сторон начиная со следующего рабочего дня после получения Банком указанного заявления Клиента, либо со следующего рабочего дня после получения Клиентом от Банка такого заявления (в случае отправки Банком заявления Клиенту почтовым отправлением с уведомлением о вручении – со следующего рабочего дня после получения Банком почтового уведомления о вручении корреспонденции (заявления) Клиенту), если в заявлении Банка не указано иное.</p>	<p style="text-align: center;">10. Validity and Termination</p> <p>10.1. These Terms shall come in effect as soon as the Application (Appendix No. 1 hereto) is accepted by the Bank and shall be valid for unlimited period of time.</p> <p>10.2. Each of the Parties may at any time terminate these Terms by sending a written request in hard copy to the other Party on the same. In such case these Terms will become inapplicable to relations between the Parties as from the next business day after the Bank receives the said request from the Customer or on the next business day after the Customer receives such request from the Bank (or on the next day after the Bank receives acknowledgement of receipt by the Customer if the Bank sends the said request to the Customer by certified mail) unless otherwise specified in the Bank’s request.</p>
<p style="text-align: center;">11. Дополнительные условия</p> <p>11.1. Обслуживание Банком Клиента при осуществлении переводов денежных средств в рамках Услуги Bulk Payments в порядке и на условиях настоящих Условий не изменяет порядок проведения иных операций по Расчетному счету Клиента в рамках договоров, заключенных между Клиентом и Банком. В частности, Клиент вправе самостоятельно составлять распоряжения в стандартном порядке (без использования Счета Bulk Payments и без использования Реестра) о переводе денежных средств Получателям в счет выплаты Заработной платы, алиментов и иных выплат, предусмотренных настоящими Условиями, с Расчетного счета с оплатой соответствующих услуг Банка согласно Договору/Договорам.</p> <p>11.2. Стороны признают, что получение Реестра, требования об отзыве Реестра, иных документов в рамках настоящих Условий в электронном виде по Системе ДБО, подписанных необходимыми электронными подписями уполномоченных лиц Стороны, юридически эквивалентно получению оригиналов соответствующих документов, оформленных на бумажном носителе и заверенных соответствующими подписями уполномоченных лиц</p>	<p style="text-align: center;">11. Other conditions</p> <p>11.1. Provision of Bulk Payments Service to the Customer as specified and described in these Terms shall not result in amendment of any procedure for effecting operations from the Customer’s Settlement Account under any agreement between the Customer and Bank. In particular, the Customer may in its sole discretion draw up standard orders (i.e. without using either the Bulk Payments Account or the List) for the transfer of funds to Payees as payment of their Salary, alimony payments and other payments not related to commercial activities from the Settlement Account, provided that the Customer shall pay the Bank’s relevant fees stipulated in the Agreement/Agreements.</p> <p>11.2. The Parties agree that receipt of the List, the List cancellation request and other documents hereunder in an electronic form via E-Banking System bearing necessary electronic signatures of the Parties’ authorised representatives shall be legally equal to the receipt of such documents in hard copies certified with relevant signatures of the Parties’ authorised representatives and certified with their company seal (if any).</p>

<p>Стороны и оттиском печати (при наличии).</p> <p>11.3. Заявления, подаваемые Клиентом на основании и в соответствии с настоящими Условиями в бумажном виде, передаются им в Банк в 2 (Двух) экземплярах. Первые экземпляры этих документов возвращаются представителю Клиента с отметкой уполномоченного сотрудника Банка об их принятии, вторые экземпляры остаются в Банке.</p> <p>11.4. Претензии, связанные с осуществлением переводов денежных средств на счета Получателей, открытые в других кредитных организациях, направляются/предоставляются Клиентом в Банк в письменном виде по адресу 125124, г. Москва, 3-я ул. Ямского Поля, дом 19, стр.1 или по местонахождению филиала Банка.</p> <p>11.5. Изменения и дополнения к настоящим Условиям могут быть составлены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями обеих Сторон.</p> <p>11.6. Все приложения к настоящим Условиям являются их неотъемлемой частью.</p> <p>11.7. В случае расхождения содержания норм настоящих Условий, изложенных на английском и русском языках, приоритетную силу имеет редакция Условий, составленная на русском языке.</p>	<p>11.3. Applications filed by the Customer based on and under these Terms in hard copies shall be submitted by the Customer to the Bank in 2 (Two) counterparts. The first counterpart shall be returned to the Customer with a note made by the Bank's officer confirming their acceptance by the Bank and the second counterpart shall be kept by the Bank.</p> <p>11.4. Any claims arising from and in connection with money transfers to the Payees' accounts opened with other credit institutions shall be sent/ delivered by the Customer to the Bank in writing at: 19 bld 1 3rd ulitsa Yamskogo Polya, Moscow, 125124 or at the registered place of business of the Bank's branch.</p> <p>11.5. Any amendments and adjustments hereto may be made in writing and signed by the authorised officers of both Parties.</p> <p>11.6. All appendices to these Terms shall be an integral part hereof.</p> <p>11.7. In case of any discrepancies between the Russian and English version of these Terms, the Russian version shall prevail.</p>
--	---

ЗАЯВЛЕНИЕ
на подключение Услуги Bulk Payments
и присоединение к Условиям оказания услуги по переводу денежных средств
клиента на основании реестра (Bulk Payments)/
APPLICATION for subscription to Bulk Payment service and acceptance of Terms and Conditions for transfers of
the Customer's funds against the list (Bulk Payments)

Клиент/ Customer	<полное официальное или сокращенное наименование организации; Фамилия, Имя, Отчество индивидуального предпринимателя или физического лица, занимающегося в установленном законодательством РФ порядке частной практикой>/ <full official or short name of a company; Surname, Name, Middle Name of an individual entrepreneur or an individual engaged in private practice under the Russian Law>
ИНН Клиента/ Customer's INN	

Настоящим Клиент:

Присоединяется к действующей редакции «Условий оказания услуги по переводу денежных средств клиента на основании реестра (Bulk Payments)» (далее – *Условия*) и просит принимать от него Реестры для последующего перевода денежных средств Получателям в соответствии с инструкциями, указанными Клиентом в Реестре (далее – *Услуга Bulk Payments*)./ The Customer hereby accepts the effective version of the Terms and Conditions for transfers of the Customer's funds against the list (Bulk Payments) ("*Terms*") and requests the Bank to accept the Lists for subsequent money transfers to the Payees as per instructions stated by the Customer in the List ("*Bulk Payments*").

Просит подключить Услугу Bulk Payments со Счета Bulk Payments в соответствии с инструкциями, указанными ниже/ **request to subscribe the Customer to the Bulk Payments Service with the use of the Bulk Payments Account** as per the below instructions:

Название файла Реестра со Счета Bulk Payments/ File name of the List to be executed from the Bulk Payments Account	< указывается уникальное имя файла Реестра, применяемого для данного Счета Bulk Payments >*/ <please state a unique file name of the List applicable to this Bulk Payments Account>*
Номер расчетного счета для списания комиссий Fees to be debited to account No.	< номер расчетного счета в рублях РФ, открытый в АО «Нордеа Банк» >/ <RUB-denominated account with JSC Nordea Bank>
Номер расчетного счета для перечисления остатка денежных средств со Счета Bulk Payments/ Balance at the Bulk Payment Account to be credited to account No.	< номер расчетного счета в рублях РФ, открытый в АО «Нордеа Банк» >/ <RUB-denominated account with JSC Nordea Bank>

*В названии файла обязательно указывается blk_ts_ ; название файла может содержать только следующие символы: буквы латинского алфавита, цифры, знак подчеркивания./ *the file name must contain blk_ts; the file name may contain latin letters, digits, underscore.

Просит переводить денежные средства с Расчетного счета Клиента на Счет Bulk Payments в соответствии с распоряжением, указанным ниже, при наступлении следующего условия:/ **requests to transfer money from the Customer's Settlement Account to the Bulk Payments Account** as per the below order subject to the following:

- поступление в соответствии с Условиями в Банк Реестра с указанным выше наименованием, в котором реквизиты как минимум одного распоряжения о переводе денежных средств Получателю успешно прошли проверку Банком (имеют статус «в обработке» в направленном Банком Клиенту уведомлении о приеме Реестра)./ the Bank receives the List bearing the above name as stated herein containing details of at least one order to transfer money to the Payee that have been successfully verified by the Bank (assigned the "under processing" status in the List acceptance notification sent by the Bank to the Customer).

Распоряжение на перевод/ Money Transfer Order:

Расчетный счет, с которого переводятся денежные средства/ Settlement account the funds are transferred from	< номер расчетного счета в рублях РФ, открытый в АО «Нордеа Банк» >/ <RUB-denominated account with JSC Nordea Bank>
Счет, на который переводятся денежные средства/ Account the funds are transferred to	Счет Bulk Payments, открытый в соответствии с Условиями/ Bulk Payments Account opened hereunder
Сумма перевода/ Transfer amount	Определяется Банком в соответствии с Условиями/ to be defined by the Bank as per these Terms.

/ **Просит подключить Услугу Bulk Payments с Расчетного счета в соответствии с инструкциями, указанными ниже:/ Request to subscribe the Customer to the Bulk Payments Service with the use of the Settlement Account as per below instructions:**

Номер(-а) расчетного (-ых) счета(-ов), с которого(-ых) требуется осуществлять перевод денежных средств на счета получателей в рамках Услуги Bulk Payments/ Number(s) of account(s) money transfers to be made from to the payees' accounts within Bulk Payments	< указывается расчетный счет в рублях РФ >/ <RUB-denominated account to be specified>	< указывается уникальное имя файла Реестра, применяемого для данного расчетного счета > **/ <unique name of the List applicable to this account to be specified > **
	< указывается расчетный счет в рублях РФ >/ < RUB-denominated account to be specified >	< указывается уникальное имя файла Реестра, применяемого для данного расчетного счета > **/ <unique name of the List applicable to this account to be specified > **
Контроль достаточности денежных средств на Расчетном счете для исполнения Реестра (выбирается только одно условие)/ Control over sufficiency of money at the Settlement Account for the List execution (please choose only one condition):	<input type="checkbox"/> / <input checked="" type="checkbox"/> yes <i>Банк не принимает Реестр в случае недостаточности денежных средств для исполнения Реестра в полном объеме./ The Bank will not accept the List if there is no sufficient amount of money at the account for the full execution of the List.</i>	
	<input type="checkbox"/> / <input checked="" type="checkbox"/> no control <i>Банк принимает Реестр в случае недостаточности денежных средств для исполнения Реестра в полном объеме при условии соблюдения иных требований Условий. При этом распоряжения, на исполнение которых денежных средств недостаточно, не принимаются к исполнению и аннулируются Банком./ The Bank will accept the List if there is no sufficient amount of money at the account for the full execution of the List provided other requirements of the Terms are met. The Bank will reject and cancel payment instructions where the funds are insufficient.</i>	

**В названии файла обязательно указывается blk_rs; название файла может содержать только следующие символы: буквы латинского алфавита, цифры, знак подчеркивания./ The file name must begin with blk_rs; the file name may contain only the following characters: Latin letters, figures, underscore.

/ **Просит установить следующий пароль(-и) для отправления/получения информации по Реестру, направленному по системе ДБО в рамках «Условий оказания услуги по переводу денежных средств клиента на основании реестра (Bulk Payments)»/ Requests to set the following password(s) for sending/ receiving List-related information under Bulk Payments service via the E-Banking System under Terms and Conditions for transfers from the Customer's settlement account against the list (Bulk Payments):**

Уникальное имя файла Реестра/ Unique file name of the List	Пароль для направления Реестра Клиентом в Банк/ Password for sending the List to the Bank	Пароль для получения Клиентом информации по Реестру/ Password for receiving the List-related information

<p>1. Пароль должен состоять из латинских букв и цифр без пробелов и знаков препинания./ A password shall contain Latin letters and digits without spaces and punctuation characters.</p> <p>2. В случае отсутствия требования об установлении одного из паролей, указать в соответствующей графе «НЕТ»./ In case neither of the passwords is required to be set state NONE in the respective field.</p> <p>3. Указанные пароли начинают действовать не позднее следующего рабочего дня после принятия Банком настоящего Заявления./ The passwords become effective not later than on the business day following the receipt by the Bank of this Request.</p> <p>4. Ранее принятые Банком Заявления на установление паролей признаются утратившими свою силу./ The prior Password Requests accepted by the Bank shall be deemed void.</p>		

С комиссиями, взимаемыми Банком за предоставление Услуги Bulk Payments, **ознакомлен и согласен**./ The Customer has read and agrees with Bulk Payments Service fees.

Представитель Клиента/
Customer representative:

_____ (in full)
должность, Фамилия, Имя, Отчество представителя (указываются полностью)/ title, Surname, Name, Middle Name

_____, действующий на основании/
acting by virtue of

_____ (in full)
наименование документа – Устав, Доверенность (указываются номер доверенности и дата ее совершения), иной соответствующий документ/
document – Articles of Association, Power of Attorney (please state number and date of the Power of Attorney) or any document having similar effect

Подпись Клиента (Представителя Клиента)/
Signature of the Customer (its representative):

Дата/ Date: _____ 20 _____ г.

М.П./ L.S.

Отметки Банка/To be completed by the Bank		
Заявление принято и проверено/Request accepted and verified:		
..... Дата принятия заявления Банком/ Request acceptance date (.....) Подпись Уполномоченного сотрудника / Signature of Authorized officer Фамилия И.О./ Surname, initials
Реквизиты Счета Bulk Payments/ Bulk Payments Account details	_____ (in full) номер Счета Bulk Payments/ Bulk Payments Account number	

**СТРУКТУРА ЭЛЕКТРОННОГО ФАЙЛА
С РЕЕСТРОМ НА ПЕРЕЧИСЛЕНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ
В РАМКАХ УСЛУГИ BULK PAYMENTS/
STRUCTURE OF AN ELECTRONIC FILE WITH THE LIST OF ACCOUNTS TO BE CREDITED UNDER THE BULK
PAYMENTS SERVICES**

Реестр представляет собой файл формата CSV с разделителями полей «;» (точка с запятой).
Кодировка текста в файле – Windows-1251./
The List is a file in CSV format with fields separators “;” (semicolon).
File text encoding – Windows-1251.

В названии файла обязательно указывается:

- blk_ts_ - для Реестров со Счета Bulk Payments;
- blk_rs_ - для Реестров с Расчетного счета.

Дополнительные к этому символы – на усмотрение Клиента; название файла может содержать только следующие символы: буквы латинского алфавита, цифры, знак подчеркивания.
Имя файла для каждого реестра должно быть уникальным.

The file name must contain:

- blk_ts_ - for the List to be executed from the Bulk Payments Account;
- blk_rs_ - for the List to be executed from the Settlement Account.

Any additional characters chosen by the Customer; the file name may contain only the following characters: Latin letters, digits, underscore. The file name for each List must be unique.

При направлении Реестра файлом в виде архива с проставлением пароля файл должен представлять собой ZIP-архив.

Название файла ZIP-архива должно соответствовать названию вложенного в файл Реестра.

If the List submitted to the Bank as an archive it shall be in the form of a ZIP-archive file. The ZIP-archive file name shall correspond to the name of the enclosed List file.

Поле в файле/File field	Описание/Description	
NUMBER	Порядковый номер строки/Line's sequence number	
AMOUNT	Сумма документа. Положительное число цифрами, без пробелов. Число разрядов в дробной части не более двух (если разрядов в дробной части более двух, то значение дробной части будет округлено до двух знаков согласно стандартным правилам округления). Дробная часть отделяется точкой или запятой./ Document amount. Positive number in figures without spaces. The number of positions in a fractional part – max. 2 (if more the fractional part value will be rounded to the second decimal place according to the standard rules of	Не допускается использование символа-разделителя «;» (точка с запятой) внутри значений полей/ No separator character “;” (semicolon) may be used in the field value

	rounding). The fractional part shall be separated with dot or comma.	
BIC	БИК банка получателя/BIC of Payee's bank	
PAYEE	Наименование получателя/Payee's name	
ACCOUNT	Номер счета получателя/Payee's account number	
INN	ИНН получателя/Payee's Tax ID (INN)	
PRIORITY*	Очередность платежа*/ Priority of payment	
NOTE	Назначение платежа/ Payment purpose	

Пример содержимого файла/ / File example:

NUMBER;AMOUNT;BIC;PAYEE;ACCOUNT;INN; PRIORITY ;NOTE

1;100.23; 044512345;Иванов Иван Иванович;40817810000000012345;0;5;Перевод денежных средств по договору №__ от __. НДС нет.

*Поле применяется только для Реестров с Расчетного счета./ The field is to be used for the List to be executed from the Settlement Account.